



Compréhension de l'oral



Frankfurt: eine vielfältige Stadt

Source : Stadt Frankfurt am Main – Viel erleben. Viel bewegen. Vielfalt bewegt Frankfurt – 2013

VIDEO

● **En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :**

- le thème principal du document,
- les informations,
- l'identité des personnages,
- la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).

die Sikh-Religion *le sikhisme (une religion indienne)* –
Das kommt auch nicht von ungefähr, dass ... *Ce n'est pas un hasard si...* – die Würde *la dignité* – das Flair *l'ambiance, l'atmosphère* – die Bereicherung *ici, la source de richesse* – die Bewegung *le mouvement* – die Stärke *la force*



Stratégies

Savoir écouter et regarder une vidéo

Il est important lors du visionnage que l'image devienne une aide et non une distraction.

● **L'image n'est pas une transcription des paroles**

Dans une vidéo, le son et l'image sont souvent complémentaires, mais l'un ne se substitue pas à l'autre. C'est pourquoi il est erroné de penser que les images correspondent aux paroles. Les images donnent un cadre et illustrent le propos.

● **Que faire des indications écrites ?**

Des informations sont parfois insérées dans l'image sous forme de sous-titres ou de légendes.

Elles peuvent être utiles, en particulier quand elles indiquent le nom et la fonction de la personne qui parle.

Elles peuvent aussi constituer des informations complémentaires qui justement ne seront pas énoncées oralement.

On voit K. Singh jouer avec sa fille et sa femme, mais parle-t-il vraiment d'elles à ce moment-là ?

Pendant l'interview de K. Singh apparaissent des bulles avec des renseignements sur son parcours. Ces informations ne sont nulle part exprimées à voix haute. Si vous le jugez utile, vous pouvez les reprendre dans votre compte rendu.



Compréhension de l'écrit

3 102 signes

● **En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :**

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir, etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique ...), etc.

● **Vous pouvez organiser vos propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.**

Multikulti am Main

Hilime Arslaner führt mich durch ihren Frankfurter Stadtteil Bornheim. Hier lebt die 45 Jahre alte Diplom-Volkswirtin¹ mit türkischen Wurzeln² schon seit Jahrzehnten. Sie liebt ihren Stadtteil auch deswegen, weil Menschen ganz unterschiedlicher Herkunft sich hier zuhause fühlen:

„Wir sind jetzt auf dem Bornheimer Markt. Dem legendären Bornheimer Markt. Hier trifft sich samstags ganz Frankfurt, kann man schon fast sagen. Hier kann man sehr gut einkaufen und Sie sehen auch die bunte Vielfalt jetzt an den Theken³ hier. Und die Menschen – das ist eine sehr, sehr lockere Atmosphäre und ein typischer Markt.“

Mit knapp 13 Prozent der Gesamtbevölkerung stellen die Menschen mit türkischen Wurzeln vor den Kroaten, Italienern und Polen die größte Gruppe der insgesamt rund 370.000 Frankfurter, die [...] einen Migrationshintergrund haben. Das Zusammenleben der Menschen mit ganz verschiedenen kulturellen oder religiösen Herkunftsgeschichten klappt hier tatsächlich gut, versichert Hilime Arslaner:

„Ich lebe seit meinem fünften Lebensjahr hier im Stadtteil Bornheim. Bornheim ist ein Ausschnitt aus Gesamt-Frankfurt⁴ – Frankfurt als eine sehr vielfältige Stadt, bunte Stadt und Bornheim ist meiner Meinung nach das Herz davon. Verschiedene Kulturen. Hier pulsiert so das Frankfurter Leben.“[...]

Jeder zweite Frankfurter Einwohner hat inzwischen einen Migrationshintergrund. In Grundschulen lernen mehr als zwei Drittel Kinder, deren Wurzeln im Ausland liegen. Viele sind Muslime.

Gleichzeitig hatte Frankfurt am Main einen relevanten jüdischen Bevölkerungsanteil – bis zum Holocaust. Doch seit Jahrzehnten

steigt die Zahl der Juden in Frankfurt wieder deutlich an. Jüdisches Leben wird zunehmend wieder Teil des Alltags in der Mainmetropole. [...]

Gemeinsame Treffen mit Rabbinern, Imamen und christlichen Geistlichen⁵ werden ebenso organisiert wie Führungen im Jüdischen Museum selbst – für viele Jugendliche ist das überhaupt der erste Museumsbesuch, den sie erleben. Nicht nur bei muslimischen Jugendlichen in der Multikulti-Stadt am Main muss das Interesse an der jüdischen Geschichte in Deutschland geweckt werden, sondern auch bei jüdischen Neubewohnern oder Gästen in Frankfurt, betont Museumschefin Mirjam Wenzel:

„Und die Herausforderung⁶ für uns ist es, angesichts dieser neuen Pluralität jüdischen Lebens neue Blicke auf die Geschichte zu werfen und auch die Gegenwart⁷ ins Museum zu holen.“

Eine kulturell gemischte Gegenwart, wie sie sich jeden Samstag auf dem Bornheimer Markt spiegelt. Seit 2010 zogen wegen der Wirtschaftskrise in ihrem Land auch wieder vermehrt Griechen und Spanier in die Mainmetropole. Als sogenannte Gastarbeiter⁸ waren Menschen aus diesen Ländern ja schon einmal in den 60er- und 70er-Jahren verstärkt nach Deutschland geholt worden.

Hilime Arslaner hält die Integrationskapazität der alten Handelsmetropole am Main für groß. Doch sie vergisst die sozialen Konflikte nicht, die sich auch in ihrem Lieblingsstadtteil Bornheim tagtäglich zeigen. Vor allem ist Frankfurt am Main sehr, sehr teuer geworden – für Menschen mit und ohne Migrationshintergrund.

Nach Ludger Fittkau, *deutschlandfunk.de*, 2017

1. die Volkswirtin *l'économiste (f.)* 2. die Wurzel (-n) *la racine* 3. die Theke *le stand, le comptoir* 4. ein Ausschnitt aus Gesamt-Frankfurt *un concentré de tout ce qu'est Francfort* 5. der Geistliche *le membre du clergé (catholique ou protestant)* 6. die Herausforderung *le défi* 7. die Gegenwart *le présent* 8. der Gastarbeiter *le travailleur immigré*

Stratégies

Comprendre les articulations du discours

▶ Dans un texte, il est important de repérer les articulations du discours fréquentes à l'écrit.

- **Hier** lebt die 45 Jahre alte Volkswirtin. ici : se réfère à un lieu cité auparavant
- Sie liebt ihren Stadtteil auch **deswegen**, weil ... pour cette raison : annonce la cause qui suit
- Das Zusammenleben ... klappt hier **tatsächlich** gut. en effet, effectivement
- **Doch** sie vergisst die sozialen Konflikte nicht. or, cependant
- **Nicht nur** bei muslimischen Jugendlichen, **sondern auch** bei jüdischen Neubewohnern ... non seulement... mais aussi...
- Frankfurt ist **meiner Meinung nach** ... à mon avis
- **Vor allem** ist Frankfurt am Main ... surtout

Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant en français à cette question (environ 40 mots) :

Lequel de ces deux documents – le document vidéo ou le texte illustre à votre avis le mieux l'axe 1 **Identités et échanges** ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les documents.



Expression écrite

Behandeln Sie Thema A oder Thema B. (mindestens 120 Wörter)

Thema A

Warum sind einige Städte wie Frankfurt, Zürich oder Berlin für Menschen aus der ganzen Welt attraktiv geworden?

ODER

Thema B

Inwiefern sind internationale Städte Beispiele für eine gelungene Integration?

Stratégies

Situer dans l'espace

- *In dieser Stadt sind die Leute ...*
Dans cette ville, les gens sont...
- *Es ist eine Stadt, wo ...*
(verbe en dernière position)
C'est une ville où...
- *Dort kann man ...* On peut y...
- *Viele Menschen kommen nach ...*
Beaucoup de personnes viennent à...

Organiser son travail de rédaction

- Ne commencez pas tout de suite à rédiger votre texte.
- Prenez le temps de lire attentivement la consigne et de réfléchir à ce qui a été vu en classe par rapport au sujet proposé.
- Notez ensuite au brouillon toutes les idées et exemples qui vous viennent en tête, comme :
eine attraktive Stadt, sich zuhause fühlen, sich in einer Stadt einleben ...
- Puis choisissez les éléments que vous voulez mettre dans votre rédaction.
- Enfin, rédigez votre texte en respectant la structure en trois parties : une introduction, votre argumentation, une conclusion.



PARTIE 2 – ORAL



▶ 10 minutes de préparation + 10 minutes de passage

MÉTHODOLOGIE p. 38



Expression orale en continu

- Schauen Sie sich die folgenden Bilder an. Welches Bild illustriert Ihrer Meinung nach am besten das Thema „Identität und Austausch“? Begründen Sie Ihre Antwort.



A



B

Zazie Beetz, deutsch-amerikanische SchauspielerIn, in Berlin und New York aufgewachsen.

Frankfurter Fußballmannschaft: Eintracht Frankfurt

1. die Eintracht le nom de l'équipe de football de Francfort signifie également l'entente, la concorde

Stratégies

Exploiter ce qui a été vu en classe de 1^{re}

Les axes traités en Terminale sont les mêmes que ceux de 1^{re}. Vous pouvez donc prendre appui sur ce qui a été vu l'an dernier. Il faut éviter le hors-sujet.

Si vous avez travaillé avec *Wanderlust 1^{re}*, vous avez peut-être traité le chapitre 2 *Heim(at)weh*. Vous pouvez relier le lexique et les expressions aux personnes de ces images.

ORIGINES

- Die Herkunft der Fußballspieler ist vielfältig.
- Die Schauspielerin ist in Deutschland und Amerika aufgewachsen.
- Die Fußballmannschaft symbolisiert ...

ÊTRE CHEZ SOI

- Die Fußballspieler erleben eine Zugehörigkeit.
- Frankfurt ist der Ort, wo sie hingehören. Sie sind vielfältig, aber sie haben viel gemeinsam.
- Die Schauspielerin fühlt sich in Berlin und New York bestimmt zuhause. Sie lebt zwischen zwei Kulturen.

Expression orale en interaction

- Après l'expression orale en continu, vous allez échanger avec l'examineur. Voici des questions qu'il pourrait vous poser.

Würden Sie gern in einer internationalen Stadt leben? Warum (nicht)?

Ist für Sie die Tradition wichtig? Welche Traditionen mögen Sie besonders?

IDENTITÄT UND AUSTAUSCH

Interessieren Sie sich für andere Kulturen? Welche und warum?

Inwiefern ist die Migration für viele Menschen eine Chance?

Warum debattiert man Ihrer Meinung nach so oft über Migration?

Stratégies

Moduler son débit lors de sa présentation orale

Vous devez capter l'attention de votre interlocuteur en adoptant un débit naturel.

- N'hésitez pas à faire une pause entre les différentes parties de votre exposé. Ces pauses permettront de marquer la structuration de votre propos que votre interlocuteur pourra ainsi percevoir.
- Ralentissez votre débit quand vous énoncez des informations que vous considérez comme importantes.
- Pour être plus persuasif et rendre votre exposé plus vivant, regardez votre interlocuteur dont vous pouvez parfois solliciter l'accord tacite en ajoutant :

Nicht wahr? N'est-ce pas ?

- N'oubliez pas de clore votre exposé par une phrase.

– Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. Merci de votre attention.

Ne vous laissez pas déstabiliser si votre interlocuteur prend des notes pendant votre exposé. Cela ne signifie pas qu'il relève des fautes qui vous pénaliseront. C'est au contraire plutôt bon signe. Il prend seulement des notes pour se souvenir de ce que vous avez dit et pouvoir approfondir quelques points lors de l'expression en interaction.



SUJET

→ p. 36

Schauen Sie sich die folgenden Bilder an. Welches Bild illustriert Ihrer Meinung nach am besten das Thema „Identität und Austausch“? Begründen Sie Ihre Antwort.



Expression orale en continu

► Pour l'épreuve d'expression orale en continu, vous allez devoir **choisir le document** qui, selon vous, illustre le mieux l'axe thématique « Identités et échanges ». Il s'agit ici de donner et d'**expliquer votre choix**, il n'y a donc pas de mauvaise réponse ! En revanche, il va falloir bien **justifier votre choix** (*Begründen Sie Ihre Antwort, Étape 2*) et faire référence le plus possible à des exemples et des aspects culturels vus en classe ou issus de votre culture personnelle (*Étape 3*).

Cette partie de l'épreuve sert à évaluer votre capacité à exprimer votre point de vue selon les critères suivants :

A2 Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.

B1 Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons, etc.).

B2 Peut **développer un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations sans rompre le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.

La correction et la richesse de la langue sont aussi prises en compte dans les critères d'évaluation.

Étape 1 ► **Préparez votre intervention**

Pendant votre temps de préparation, notez le lexique dont vous aurez besoin pour vous exprimer. À titre d'exemple, vérifiez que vous maîtrisez le sens de ces termes et traduisez-les en français.

- zusammen spielen
- sich zu Hause fühlen
- einer Gruppe an/gehören
- multikulturell / multikulti
- in Eintracht leben
- aufgeschlossen / offen
- aus ... stammen
- vielfältig
- die Herkunft
- jn empfangen*



A Frankfurter Fußballmannschaft: Eintracht Frankfurt

- die doppelte Nationalität / Staatsangehörigkeit haben
- aus verschiedenen Ländern stammen
- sich zu Hause fühlen
- zwischen zwei Kulturen leben
- zwei Muttersprachen haben
- sehr gut Deutsch / Englisch sprechen*
- zwei Heimaten haben
- berühmt sein
- eine internationale Karriere machen



B Zazie Beetz, deutsch-amerikanische Schauspielerin, in Berlin und New York aufgewachsen

Étape 2 ► **Justifiez le choix du document**

► Lors de cette étape, vous allez devoir **montrer en quoi le document choisi illustre l'axe thématique**.

– *Ich finde, dass das Dokument B besonders gut zu unserer Thematik passt, denn diese Schauspielerin fühlt sich in Deutschland und in Amerika zu Hause.*

Je trouve que le document B va particulièrement bien avec notre thématique car cette actrice se sent chez elle en Allemagne et en Amérique.

– *Ich habe mich für das Bild der Schauspielerin / Fußballmannschaft entschieden, denn ...*

J'ai choisi la photo de l'actrice / l'équipe de foot car...

– *Meiner Meinung nach illustriert das Dokument A am besten die Thematik „Identität und Austausch“, weil es sehr gut darstellt, dass Menschen aus verschiedenen Kulturen in Eintracht leben und zusammenarbeiten können.* À mon avis, le document A illustre le mieux la thématique « Identités et échanges » parce qu'il montre bien que des personnes de cultures différentes peuvent vivre en harmonie et travailler ensemble.

Étape 3 Étouffez votre propos avec des exemples étudiés en classe

Lors de cette partie de l'épreuve, il s'agira surtout de faire le lien entre le document retenu et l'axe thématique. À cette fin, il sera pertinent d'étayer vos propos par des exemples et des documents étudiés en classe.

▷ Document A

– *Im Unterricht haben wir auch über offene Städte gesprochen. Wir haben zum Beispiel die Stadt ... kennengelernt. Dort ...* En cours, nous avons aussi parlé de villes accueillantes. Nous avons par exemple vu la ville... Là-bas...
 – *Das Foto erinnert mich an ein Video über Menschen, die aus dem Ausland stammen. Das Video zeigt ...*
 La photo me rappelle une vidéo sur des gens d'origine étrangère. Cette vidéo montre...
 – *Ich finde das Dokument A sehr interessant, denn viele Menschen stellen sich Deutschland nicht als ein vielfältiges / multikulturelles Land vor.* Je trouve le document A très intéressant car beaucoup de gens ne se représentent pas l'Allemagne comme un pays divers / multiculturel.

▷ Document B

– *Wir haben im Unterricht eine ähnliche Person kennengelernt. Es handelt sich um eine Frau / einen Mann, die / der ...* En cours, nous avons fait la connaissance d'une personne similaire. Il s'agit d'une femme / d'un homme qui...
 – *Diese Schauspielerin könnte auch eine Romanfigur sein. Im Unterricht haben wir einen Romanauszug gelesen, in dem ...* Cette actrice pourrait aussi être un personnage de roman. En cours, nous avons lu un extrait de roman dans lequel...



Expression orale en interaction

▷ À l'issue de l'expression orale en continu, l'examineur va vous poser des questions en lien avec le support choisi et l'axe thématique. Cette partie sert à **mettre en valeur votre capacité à interagir**, à **vous reprendre**, à **expliquer et illustrer vos propos**.
 Lors de cette étape, vous serez évalué(e) selon les critères suivants :

A2 Peut répondre et réagir de manière simple.

B1 Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.

B2 Peut argumenter et chercher à convaincre. Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.
 La correction et la richesse de la langue sont aussi prises en compte dans les critères d'évaluation.

▷ Voici quelques questions que l'examineur pourrait vous poser et quelques éléments de réponse :

Würden Sie gern in einer internationalen Stadt leben? Warum (nicht)?

Parlez des villes que vous appréciez ou dont vous rêvez. Vous pouvez bien sûr sortir de l'espace germanophone.
gefallen – an/ziehen**
lebendig – interessant – kulturell – jung – international
offen – aufgeschlossen
sich ein/leben – sich zu Hause fühlen

Ist für Sie die Tradition wichtig? Welche Traditionen mögen Sie besonders?

Vous pouvez ici vous référer à des fêtes traditionnelles et mentionner les valeurs qu'elles véhiculent.
zu Weihnachten / zu Chanukka / zum Zuckerfest
à Noël / Hanouka / l'Aïd
feiern – an etw. (D) teil/nehmen – zusammen essen / spielen*
der Respekt – die Toleranz – die Freundschaft – das Zusammenleben

Warum debattiert man Ihrer Meinung nach so oft über Migration?

C'est l'occasion de montrer que vous vous intéressez à l'actualité. Veillez à garder une position neutre.
Die Menschen sind sehr mobil geworden. Viele Migranten kommen nach Europa.

In einigen Ländern ist dieses Phänomen neu. Die Einheimischen stellen sich also Fragen über die Migration.
In den Debatten spricht man über die positiven und auch über die negativen Aspekte der Migration.

Inwiefern ist die Migration für viele Menschen eine Chance?

Vous avez sûrement parlé en cours du sort de certains migrants. Vous pouvez donc vous y référer.
Im Unterricht haben wir die Geschichte eines Migranten / einer Migrantin gelesen. Für ihn / sie war es eine Chance, denn ...
Für seine / ihre neue Heimat war es auch eine Chance, denn ...

Interessieren Sie sich für andere Kulturen? Welche und warum?

die Kultur aus ...
sich für etw. interessieren
die Musik – der Tanz – die Küche – die Sprache – die Kunst – die Geschichte
die Sprache / tanzen / kochen lernen
*angenehm / spannend / exotisch finden**
glücklich / offen / solidarisch sein
Spaß haben / lachen / feiern